

FOOD-tech 2002

ÉLELMISZERIPARI
engineering
gépgyártás, szerelés
műszaki szakértés
termékgyártás

IPARI, KERESKEDELMI ÉS SZOLGÁLTATÓ KFT.

4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10.

Tel/fax: +36 (52) 316-369; 521-715; Mobil: +36 (30) 9438-026; + 36 (30) 466-5970

e-mail: foodtech@enternet.hu

www.foodtech2002.hu

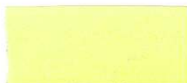
Konzolidált (összevont) becsületbeli nyilatkozat

Alulírott Hegedűs Imre a FOOD-tech 2002 Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft., ügyvezetője, székhely: 4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10., cégjegyzékszám 09-09-008824, adószám 12840164-2-09, az EQUUS a.s., Hviezda 38., 821 06 Bratislava, cégjegyzékszám: 36263605, által „Blansírozó” tárgyú ajánlattételre meghirdetett közbeszerzési eljárásban (15305 WYT) résztvevő pályázó

ezennel nyilatkozom,

arról, hogy a pályázó teljesíti a felhívást kiadó fél követelményeit a szóban forgó közbeszerzési eljárásban meghirdetett ajánlattétel előterjesztésére vonatkozó felhívásban, mégpedig az alábbi pontban foglalt kvalifikációs feltételek tekintetében:

- a.) nem volt sem ő, sem az őt képviselő törvényes hatóság, sem a törvényes hatóság tagja jogerősen elítélve korrupció büntette ügyében, az Európai Unió anyagi érdekeinek sértése büntetőben, bűncselekményből eredő jövedelem legalizálása büntetőben, bűnelkövető társaság alapításában, szervezésében, támogatásában kimerülő büntetőben, terrorista társaság alapításában, szervezésében, támogatásában kimerülő büntetőben, vagy terrorista cselekmények büntetőnek elkövetéséért illetve egyéb terrorcselekményekben való részvételi formák miatt.
- b.) nem volt sem ő, sem az őt képviselő törvényes hatóság, sem a törvényes hatóság tagja jogerősen elítélve olyan bűncselekmény ügyében, melynek cselekvéses alapja összefügg a vállalkozás tárgyával.
- c.) nem volt rá kihirdetve pályázat, nem áll felszámolás alatt, és nem volt ellene leállított csődeljárás elégtelen vagyon miatt vagy megszüntetett csődeljárás elégtelen vagyon miatt.
- d.) nincs nyilvántartott egészségbiztosítás, szociális biztosítási, nyugdíjalapba tartozó fizetési kérelme, amelyet határozat teljesítése alapján követelnek rajta.
- e.) nincs nyilvántartott adótartozása, amelyet határozat teljesítése alapján követelnek rajta.
- f.) jogosult termék szolgáltatására, legalább egy megrendelés erejéig, amelyre beadja a jelen részvételi kérvényét.
- g.) az elmúlt 3 év során nem volt olyan bizonyítható súlyos szakmai kötelességszegése, amit a közbeszerző igazolni tud.
- h.) nincs jogerősen elítélve közbeszerzési eljárásban való részvételtől vagy nem olyan személy, aki



1. tulajdonosa, ismert részvényese ennek a cégnek és a részvények legalább 34%-át a magáénak tudhatja vagy az őt képviselő törvényes hatóság vagy a törvényes hatóság tagja vagy ügyész, vagy a vezető személy, olyan személy, aki jogellenesen el van tiltva a közbeszerzési eljárásban való részvételtől.

2. tulajdonosa, ismert részvényese ennek a cégnek és a részvények legalább 34%-át a magáénak tudhatja vagy az őt képviselő törvényes hatóság vagy a törvényes hatóság tagja vagy ügyész, vagy a vezető személy, olyan személy, aki abban az időben, amikor a közbeszerzési eljárás folyt, jogellenesen el volt tiltva a közbeszerzési eljárásban való részvételtől, olyan személy, aki

2a. tulajdonosa, ismert részvényese ennek a cégnek és a részvények legalább 34%-át a magáénak tudhatja vagy az őt képviselő törvényes hatóság vagy a törvényes hatóság tagja vagy ügyész, vagy a vezető személy, olyan személy, aki jogellenesen el van tiltva a közbeszerzési eljárásban való részvételtől.

2b. jogutódja annak a személynek, aki abban az időben, mikor a jogutódlás megtörtént jogerősen el volt tiltva a közbeszerzésben való részvételtől.

3. olyan személy, aki jogutódja lett annak a személynek, akinek abban az időben jogerősen el volt tiltva a közbeszerzésben való részvételtől.

i.) nincs fizetési illetve jutalomfizetési elmaradása a 25/2006-os, közbeszerzéssel kapcsolatos törvény értelmében azzal a személlyel szemben, aki alvállalkozóként szerepel a szerződésben.

j.) nincs teljesítetlen bérkifizetési kötelezettsége, fizetés vagy egyéb jutalom, fizetési pótlék vagy végkielégítés elmaradása olyan munkáért, amelyre a munkavállaló jogosult, és amelyet határozat végrehajtásának keretén belül követelnek.

A pályázó nyilatkozik arról, hogy egyetlen alkalmazottja vagy cégének jogi képviselője az utóbbi 3 évben nem dolgozott a felhívást kiadó félnél döntéshozó pozícióban, amely feljogosította a megrendelések kiértékelésében.

FOOD-tech 2002 Kft.

4002 Debrecen, Ralmazúvársni 10.

Az

HU 671

Cég

Kelt Debrecenben, 2013. 09.24.

.....
Hegedűs Imre, ügyvezető

FOOD-tech 2002

ÉLELMISZERIPARI
engineering
gépgyártás, szerelés
műszaki szakértés
termékgyártás

IPARI, KERESKEDELMI ÉS SZOLGÁLTATÓ KFT.

4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10.

Tel/fax: +36 (52) 316-369; 521-715; Mobil: +36 (30) 9438-026; + 36 (30) 466-5970

e-mail: foodtech@enternet.hu

www.foodtech2002.hu

Konsolidované čestné prehlásenie

Dolu podpísaný Hegedűs Imre konateľ firmy FOOD-tech 2002 Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft., zo sídlom 4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10., IČO: 09-09-008824, DIČ: 12840164-2-09, uchádzač vo verejnom obstarávaní na realizáciu zákazky „Blanžér“ 15305 WYT, vyhláseným firmou EQUUS a.s., Hviezdna 38., 821 06 Bratislava, IČO: 36263605,

týmto čestne prehlasujem

že uchádzač spĺňa požiadavky zadávateľa výzvy na predkladanie ponúk k predmetnému verejnému obstarávaniu, a to v nasledujúcich kvalifikačných predpokladoch:

a) nebol on ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu právoplatne odsúdený za trestný čin korupcie, za trestný čin poškodzovania finančných záujmov Európskej Únie, za trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti, za trestný čin založenia, zosnovania a podporovania zločineckej skupiny alebo za trestný čin založenia, zosnovania a podporovania teroristickej skupiny, alebo za trestný čin terorizmu a niektorých foriem účasti na terorizme,

b) nebol on ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu právoplatne odsúdený za trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním,

c) nebol naňho vyhlásený konkurz, nie je v likvidácii, ani nebolo proti nemu zastavené konkurzné konanie pre nedostatok majetku alebo zrušený konkurz pre nedostatok majetku,

d) nemá evidované nedoplatky poistného na zdravotné poistenie, sociálne poistenie a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia,

e) nemá evidované daňové nedoplatky, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia,

f) je oprávnený dodávať tovar, vo vzťahu aspoň k jednému predmetu zákazky, na ktorú predkladá uchádzač ponuku alebo žiadosť o účasť,

g) nebdó mu v predchádzajúcich troch rokoch preukázané závažné porušenie odborných povinností, ktoré dokáže verejný obstarávateľ preukázať,

h) nemá právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnorn obstarávaní alebo nie je osobou,



1. ktorej spoločníkom, známym akcionárom, ktorý vlastní najmenej 34 % akcií tejto spoločnosti alebo členom, alebo členom štatutárneho orgánu, prokuristom alebo ovládajúcou osobou je osoba, ktorá má právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní,

2. ktorej spoločníkom, známym akcionárom, ktorý vlastní najmenej 34 % akcií tejto spoločnosti alebo členom štatutárneho orgánu, prokuristom alebo ovládajúcou osobou je osoba, ktorá je alebo v čase, keď prebiehalo verejné obstarávanie vo vzťahu ku ktorému bol právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní, bola

2 a. spoločníkom, známym akcionárom, ktorý viasní najmenej 34 % akcií tejto spoločnosti alebo členom, alebo ktorej štatutárnym orgánom, členom štatutárneho orgánu, prokuristom alebo ovládajúcou osobou osoby, ktorá má právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní,

2 b. právnym nástupcom osoby, ktorá mala v čase, keď k nástupníctvu došlo právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní,

3. ktorá sa stala právnym nástupcom osoby, ktorá mala v čase, keď k nástupníctvu došlo právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní,

i) nemá nesplnenú povinnosť vyplatenia odmeny alebo odplaty zo zmluvy s osobou, ktorá je alebo bolasubdodávateľom vo vzťahu k zákazke zadanej podľa zákona č 25/2006 o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ktorá sa vymáha výkonom rozhodnutia.

j) nemá nesplnenú povinnosť vyplatenia mzdy, platu alebo inej odmeny, za prácu, náhrady mzdy alebo odstupného, na ktorých má zamestnanec nárok, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia.

Uchádzač prehlasuje, ži žiadny z jeho zamestnancov alebo členov štatutárneho orgánu v posledných troch rokoch nepracoval u zadávateľa v pozícii s rozhodovacou právomocou pre rozhodovanie o zákazkách.

V Debrecíne, dňa 24.09. 2013.

FOOD-tech 2002 Kft.

4002

HU 6
C

Hegedús Imre, konateľ

B/ čestné vyhlásenie, že uchádzač súhlasí so zmluvnými podmienkami

Uchádzač (názov a sídlo): Food-tech 2002 Kft. 4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10.
IČO: 09-09-008824

V. Debrecen, 2013. 09.25. dňa

ČESTNÉ VYHLÁSENIE

Dolu podpísaný štatutárny
zástupca Hegedűs Imre 4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10., so sídlom
IČO: 09-09-008824
zapísaný: 2002/05/03

týmto čestne vyhlasujem(e), že súhlasím(e) so zmluvnými podmienkami podľa vzoru zmluvy uvedenej v súťažných podkladoch na predmet zákazky „**Blanžér**“ časť B4, výzva na predkladanie ponúk vyhlásená vo vestníku verejného obstarávania č. 176/20013 zo dňa 10.09.2013 s označením 15305 -WYT.

.....
Pečiatka a podpis uchádzača

09-09-008824-46234200-01000305
Cégjegyzék sz.: 09-09-008824

C/ čestné vyhlásenie uchádzača o pravdivosti a úplnosti všetkých dokladov a údajov uvedených v ponuke

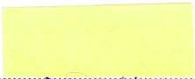
Uchádzač (názov a sídlo): Food-tech 2002 Kft. 4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10.
IČO: 09-09-008824

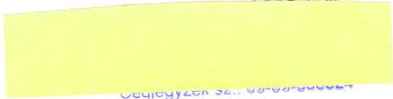
V. Debrecen, 2013. 09.25. dňa

ČESTNÉ VYHLÁSENIE

Dolu podpísaný štatutárny
zástupca Hegedűs Imre 4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10., so sídlom
IČO: 09-09-008824
zapísaný: 2002/05/03

týmto čestne vyhlasujem(e), že všetky doklady a údaje uvedené v ponuke na predmet zákazky
„**Blanžér**“
výzva na predkladanie ponúk vyhlásená vo vestníku verejného obstarávania č. 176/20013 zo dňa
10.09.2013 s označením 15305 -WYT sú pravdivé a úplné.


.....
Pečiatka a podpis uchádzača


.....
09-09-008824

Preklad čestného vyhlásenia z maďarského do slovenského jazyka

Prekladateľ: PhDr. Peter Fehér, Sládkovičova 12, 986 01 Fiľakovo

Zadávatel': FOOD-tech 2002 Kft., Balmazújvárosi út 10, 4002 Debrecen

Počet strán prekladu: 3

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

FOOD-tech 2002

ÉLELMISZERIPARI
engineering
gépgyártás, szerelés
műszaki szakértés
termékgyártás

IPARI, KERESKEDELMI ÉS SZOLGÁLTATÓ KFT.

4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10.

Tel/fax: +36 (52) 316-369; 521-715; Mobil: +36 (30) 9438-026; + 36 (30) 466-5970

e-mail: foodtech@internet.hu

www.foodtech2002.hu

Konszolidált (összevont) becsületbeli nyilatkozat

Alulírott Hegedűs Imre a FOOD-tech 2002 Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft., ügyvezetője, székhely: 4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10., cégjegyzékszám 09-09-008824, adószám 12840164-2-09, az EQUUS a.s., Hviezdna 38., 821 06 Bratislava, cégjegyzékszám: 36263605, által „Blansírozó” tárgyú ajánlattételre meghirdetett közbeszerzési eljárásban (15305 WYT) résztvevő pályázó

ezennel nyilatkozom,

arról, hogy a pályázó teljesíti a felhívást kiadó fél követelményeit a szóban forgó közbeszerzési eljárásban meghirdetett ajánlattétel előterjesztésére vonatkozó felhívásban, mégpedig az alábbi pontban foglalt kvalifikációs feltételek tekintetében:

- a.) nem volt sem ő, sem az őt képviselő törvényes hatóság, sem a törvényes hatóság tagja jogerősen elítélve korrupció büntette ügyében, az Európai Unió anyagi érdekeinek sértése büntettségben, bűncselekményből eredő jövedelem legalizálása büntettségben, bűnelkövető társaság alapításában, szervezésében, támogatásában kimerülő büntettségben, terrorista társaság alapításában, szervezésében, támogatásában kimerülő büntettségben, vagy terrorista cselekmények büntettségének elkövetéséért illetve egyéb terrorcselekményekben való részvételi formák miatt.
- b.) nem volt sem ő, sem az őt képviselő törvényes hatóság, sem a törvényes hatóság tagja jogerősen elítélve olyan bűncselekmény ügyében, melynek cselekvéses alapja összefügg a vállalkozás tárgyával.
- c.) nem volt rá kihirdetve pályázat, nem áll felszámolás alatt, és nem volt ellene leállított csődeljárás elégtelen vagyon miatt vagy megszüntetett csődeljárás elégtelen vagyon miatt.
- d.) nincs nyilvántartott egészségbiztosítási, szociális biztosítási, nyugdíjalapba tartozó fizetési késedelme, amelyet határozat teljesítése alapján követelnek rajta.
- e.) nincs nyilvántartott adótartozása, amelyet határozat teljesítése alapján követelnek rajta.
- f.) jogosult termék szolgáltatására, legalább egy megrendelés erejéig, amelyre beadja a jelen részvételi kérvényét.
- g.) az elmúlt 3 év során nem volt olyan bizonyítható súlyos szakmai köteleességszegése, amit a közbeszerző igazolni tud.
- h.) nincs jogerősen elítélve közbeszerzési eljárásban való részvételtől vagy nem olyan személy, aki

1. tulajdonosa, ismert részvényese ennek a cégnek és a részvények legalább 34%-át a magáénak tudhatja vagy az őt képviselő törvényes hatóság vagy a törvényes hatóság tagja vagy ügyész, vagy a vezető személy, olyan személy, aki jogellenesen el van tiltva a közbeszerzési eljárásban való részvételtől.

2. tulajdonosa, ismert részvényese ennek a cégnek és a részvények legalább 34%-át a magáénak tudhatja vagy az őt képviselő törvényes hatóság vagy a törvényes hatóság tagja vagy ügyész, vagy a vezető személy, olyan személy, aki abban az időben, amikor a közbeszerzési eljárás folyt, jogellenesen el volt tiltva a közbeszerzési eljárásban való részvételtől, olyan személy, aki

2a. tulajdonosa, ismert részvényese ennek a cégnek és a részvények legalább 34%-át a magáénak tudhatja vagy az őt képviselő törvényes hatóság vagy a törvényes hatóság tagja vagy ügyész, vagy a vezető személy, olyan személy, aki jogellenesen el van tiltva a közbeszerzési eljárásban való részvételtől.

2b. jogutódja annak a személynek, aki abban az időben, mikor a jogutódlás megtörtént jogerősen el volt tiltva a közbeszerzésben való részvételtől.

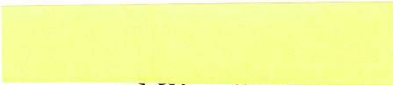
3. olyan személy, aki jogutódja lett annak a személynek, akinek abban az időben jogerősen el volt tiltva a közbeszerzésben való részvételtől.

i.) nincs fizetési illetve jutalomfizetési elmaradása a 25/2006-os közbeszerzéssel kapcsolatos törvény értelmében azzal a személlyel szemben, aki alvállalkozóként szerepel a szerződésben.

j.) nincs teljesítetlen bérkifizetési kötelezettsége, fizetés vagy egyéb jutalom, fizetési pótlék vagy végkielégítés elmaradása olyan munkáért, amelyre a munkavállaló jogosult, és amelyet határozat végrehajtásának keretén belül követelnek.

A pályázó nyilatkozik arról, hogy egyetlen alkalmazottja vagy cégének jogi képviselője az utóbbi 3 évben nem dolgozott a felhívást kiadó félnél döntéshozó pozícióban, amely feljogosította a megrendelések kiértékelésében.

Kelt Debrecenben, 2013. 09.24.



.....
Hegedűs Imre, ügyvezető



Doktor Harbula Ágnes közjegyző
4024 Debrecen, Csapó utca 1-3. I. lph. 3. em. 4.
4001 Debrecen, Pf. 603.
Telefón:06-52-533-233

Ügyszám: 32022/H/1814/2013

TANÚSÍTVÁNY

Tanúsítom, hogy **HEGEDŰS IMRE** született **Hegedűs Imre** (született: Hajdúböszörményben, [redacted] és **Margit**) 4034 Debrecen, Szilvásújfalvi utca 21. szám alatti lakos, magyar állampolgár, mint a -----

FOOD-tech 2002 Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság (székhely: 4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10., Cégjegyzékszám: 09-09-008824, adószám: 12840164-2-09) **önálló** aláírási joggal rendelkező **ügyvezetője** (vezető tisztségviselő), aki személyazonosságát az **elektronikus úton ellenőrz.** [redacted] zámú érvényes személyi igazolványával, lakcímét pedig a 474953 EL számú lakcímet igazoló hatósági igazolványával, aláírási jogosultságát pedig általam a Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium Céginformációs és az Elektronikus Cégeljárásban Közreműködő Szolgáltatól lekért Céginformációval igazolta, az idefűzött „**KONSZOLIDÁLT (ÖSSZEVONT) BECSÜLETBELI NYILATKOZAT**” elnevezésű okiratot **előttem a mai napon saját kezűleg írta alá.** -----

A közjegyzőhelyettes felelőssége csak a tanúsítvány, mint közokirat alakításának megtartásáért és a tanúsítvány tartalmi valóságáért áll fenn a közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI törvény 136. § (2) bekezdése alapján. A „**KONSZOLIDÁLT (ÖSSZEVONT) BECSÜLETBELI NYILATKOZAT**” elnevezésű okirat tartalmáért a **közjegyzőhelyettes nem felel.** -----

A személyazonosság ellenőrzésével érintett ügyfél tudomásul vette a közjegyzőhelyettes tájékoztatását a közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény 120. § (1) bekezdésének f. pontjában, valamint a 122.§ (2)-(10) bekezdéseiben foglaltakról. -----

Kelt: Debrecenben, 2013. (kettőezer-tizenharmadik) év október hó 28. (huszonnyolcadik) napján. -----



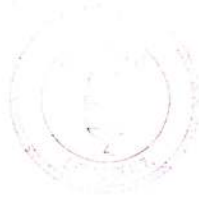
[redacted]
Doktor Szilgyi-Szabó Ágnes
Közjegyzőhelyettes



Agence de Traduction
Translaton Agency
Übersetzungsbüro
BI



Agencia de Traducción
+36 70 443 8082
info@bilingua.hu



FOOD-tech 2002

**ÉLELMISZERIPARI
engineering
gépgyártás, szerelés
műszaki szakértés
termékgyártás**

IPARI, KERESKEDELMI ÉS SZOLGÁLTATÓ KFT.

4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10.

Tel/fax: +36 (52) 316-369; 521-715; Mobil: +36 (30) 9438-026; + 36 (30) 466-5970

e-mail: foodtech@enternet.hu

www.foodtech2002.hu

Konsolidované (súhrnné) čestné vyhlásenie

Podpísaný Imre Hegedűs, konateľ firmy FOOD-tech 2002 Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft. so sídlom 4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10., ž. OR: 09-09-008824, DIČ: 12840164-2-09, uchádzač vo verejnom obstarávaní na realizáciu zákazky „Blanžér“)15305 WYT) vyhlásenom firmou EQUUS a.s., Hviezdna 38., 821 06 Bratislava, IČO: 36263605,

týmto vyhlasujem

že uchádzač spĺňa požiadavky zadávateľa výzvy na predkladanie ponúk k predmetnému verejnému obstarávaniu, a to v kvalifikačných predpokladoch zahrnutých v nasledovných bodoch:

- a) nebol on ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu právoplatne odsúdený za trestný čin korupcie, za trestný čin poškodzovania finančných záujmov Európskej Únie, za trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti, za trestný čin založenia, zosnovania a podporovania zločineckej skupiny alebo za trestný čin založenia, zosnovania a podporovania teroristickej skupiny alebo za trestný čin terorizmu a niektorých foriem účasti na terorizme,
- b) nebol on ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu právoplatne odsúdený za trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním,
- c) nebol naňho vyhlásený konkurz, nie je v likvidácii, ani nebolo proti nemu zastavené konkurzné konanie pre nedostatok majetku alebo zrušený konkurz pre nedostatok majetku,
- d) nemá evidované nedoplatky na poistnom na zdravotné poistenie, sociálne poistenie a do fondu dôchodkového poistenia, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia,
- e) nemá evidované daňové nedoplatky, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia,
- f) je oprávnený dodávať tovar, vo vzťahu aspoň k jednému predmetu zákazky, na ktorú predkladá uchádzač ponuku alebo žiadosť o účasť,
- g) nebolo mu v predchádzajúcich 3 rokoch dokázané závažné porušenie odborných povinností, ktoré dokáže verejný obstarávateľ preukázať,
- h) nemá právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní alebo nie je takou osobou, ktorej

1. majiteľ, známy akcionár firmy vlastiaci najmenej 34 % akcií, alebo jej štatutárny orgán či člen štatutárneho orgánu, prokurista alebo riadiaca osoba je osobou, ktorá má právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní,

2. majiteľ, známy akcionár firmy vlastiaci najmenej 34 % akcií, alebo jej štatutárny orgán či člen štatutárneho orgánu, prokurista alebo riadiaca osoba je osobou, ktorá v čase, keď prebiehalo verejné obstarávanie, mala právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní, takou osobou, ktorej

2a. majiteľ, známy akcionár firmy vlastiaci najmenej 34 % akcií, alebo jej štatutárny orgán či člen štatutárneho orgánu, prokurista alebo riadiaca osoba je osobou, ktorá má právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní,

2b. právnym nástupcom osoby, ktorá mala v čase, keď k nástupníctvu došlo právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní,

3. taká osoba, ktorá sa stala právnym nástupcom osoby, ktorá mala v tom čase právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní,

i) nemá nesplnenú platobnú povinnosť, resp. povinnosť vyplatenia odmeny v zmysle zákona č. 25/2006 o verejnom obstarávaní voči osobe, ktorá vystupuje v zmluve ako subdodávateľ,

j) nemá nesplnenú povinnosť vyplatenia mzdy, platu alebo inej odmeny za prácu, náhrady mzdy alebo odstupného, na ktoré má zamestnanec nárok a ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia.

Uchádzač vyhlasuje, že žiadny z jeho zamestnancov alebo členov štatutárneho orgánu nepracoval v posledných 3 rokoch u zadávateľa v pozícii s rozhodovacou právomocou, ktorá ho oprávňovala vyhodnocovať zákazky.

V Debrecíne dňa 24.09. 2013.

nečitateľný podpis

.....

Imre Hegedűs, konateľ

Dr. Ágnes Harbula, notárka
4024 Debrecen, Csapó utca č. 1-3, vchod 1, 3. poschodie 4
4001 Debrecen, P.O.BOX 603
Tel. č.: 06-52-533-233

Podacie číslo: 32022/H/1814/2013

OSVEDČENIE

Osvedčujem, že **IMRE HEGEDŰS, rodený Imre Hegedús** (narodený v Hajdúböszörményi dňa 16. [redacted] r), bytom 4034 Debrecen, Szilvásújfalvi utca č. 21, štátny občan Maďarska, ako -----

ako **konateľ** (manažér) oprávnený na samostatné značenie spoločnosti **Food-tech 2002 Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság** (sídlo: 4002 Debrecen, Balmazújvárosi út č.10, č. OR: Cg. 09-09-008824, DIČ: 12840164-2-09), ktorý svoju osobnú totožnosť preukázal platným občianskym preukazom číslo [redacted] *prevereným elektronickou cestou*, adresu bydliska potvrdil úradným preukazom o adrese bydliska číslo 474953 EL, svoje právo zastupovania potvrdil prostredníctvom výpisu z obchodného registra pod číslom: Cg. 09-09-008824, ktorý som vyžiadala elektronicky od Informačných a asistenčných služieb o firmách a elektronickom obchodnom registri Ministerstva spravodlivosti a verejnej správy, listinu pripojenú pod názvom „ **KONSOLIDOVANÉ (SÚHRNNÉ) ČESTNÉ VYHLÁSENIE“ dnes predom mnou vlastnoručne podpísal.**-----

Zástupkyňa notárky nesie zodpovednosť len za dodržanie formy osvedčenia ako verejnej listiny a za obsahovú skutočnosť osvedčenia podľa odseku (2) § 136 zákona XLI z roku 1991 o notároch. Za obsah listiny „**KONSOLIDOVANÉ (SÚHRNNÉ) ČESTNÉ VYHLÁSENIE“ zástupkyňa notárky nezodpovedá.**-----

Klient dotknutý kontrolou identity berie na vedomie informácie od zástupkyne notárky o obsahu ustanovení § 120 ods. 1 písm. f), ako aj § 122 ods. 2-10 zákona XLI z roku 1991 o notároch.-----

V: Debrecine dňa 28. (dvadsiateho ôsmeho) mesiaca október roku 2013 (dvetisíc trinásť).-----

nečitateľný podpis

Dr. Ágnes Szilágyi-Szabó
Zástupkyňa notárky

odtlačok pečiatky uvedenej notárky

Prekladateľská doložka

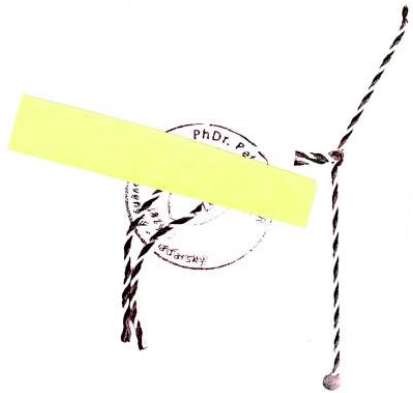
Overenie prekladu som vykonal ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – maďarský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970002.

Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom **13/13** prekladateľského denníka č. **3**.

Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu č. **13/13 – 3**.



06.11.2013



Preklad výpisu z obchodného registra z maďarského do slovenského jazyka

Prekladateľ: PhDr. Peter Fehér, Sládkovičova 12, 986 01 Fiľakovo

Zadávatel': FOOD-tech 2002 Kft., Balmazújvárosi út 10, 4002 Debrecen

Počet strán prekladu: 5

Počet odovzdaných vyhotovení: 1



Ceg0109 Mediator 5.1
Debreceni Törvényszék Cégbírósága
4026 Debrecen, Perényi u. 1.

Cégkivonat

A **Cg.09-09-008824** cégjegyzékszámú **FOOD-tech 2002 Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság (4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10.)** cég 2013. szeptember 25. napján hatályos adatai a következők:

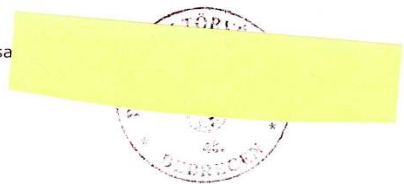
I. Cégformától független adatok

1. **Általános adatok**
Cégjegyzékszám:09-09-008824
Cégforma: Korlátolt felelősségű társaság
Bejegyzve: 2002/05/03
2. **A cég elnevezése**
2/1. FOOD-tech 2002 Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság
Hatályos: 2002/05/03 ...
3. **A cég rövidített elnevezése**
3/1. FOOD-tech 2002 Kft.
Hatályos: 2002/05/03 ...
5. **A cég székhelye**
5/1. 4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10.
Hatályos: 2002/05/03 ...
8. **A létesítő okirat kelte**
8/1. 2002. április 29.
Hatályos: 2002/05/03 ...
8/2. 2002. május 21.
Hatályos: 2002/06/17 ...
8/3. 2005. október 10.
Hatályos: 2005/10/28 ...
8/4. 2006. május 9.
Hatályos: 2006/05/22 ...
8/5. 2008. március 17.
A változás időpontja: 2008/03/17
Bejegyzés kelte: 2008/03/28 Közzétéve: 2008/04/30
Hatályos: 2008/03/17 ...
8/6. 2008. november 30.
Bejegyzés kelte: 2008/12/05
Hatályos: 2008/12/05 ...
8/7. 2011. június 20.
Bejegyzés kelte: 2011/08/22 Közzétéve: 2011/09/08
Hatályos: 2011/08/22 ...

- 8/8. 2013. január 10.
Bejegyzés kelte: 2013/02/20 Közzétéve: 2013/04/25
Hatályos: 2013/02/20 ... 9/12
902. **A cég tevékenysége**
- 9/110. 2529 '08 Fémtartály gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ... 9/12
- 9/111. 2550 '08 Fémalakítás, porkohászat
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ... 9/12
- 9/112. 2561 '08 Fémfelület-kezelés
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ... 9/12
- 9/113. 2591 '08 Acél tárolóeszköz gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ... 9/12
- 9/114. 2592 '08 Könnyűfém csomagolóeszköz gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ... 9/12
- 9/115. 2815 '08 Csapágy, erőátviteli elem gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ... 9/12
- 9/116. 3320 '08 Ipari gép, berendezés üzembe helyezése
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ... 9/12
- 9/117. 4672 '08 Fém-, érc-nagykereskedelem
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ... 9/12
- 9/118. 4719 '08 Iparcikk jellegű bolti vegyes kiskereskedelem
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ... 9/12
- 9/119. 4752 '08 Vasáru-, festék-, üveg-kiskereskedelem
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ... 9/12
- 9/120. 6820 '08 Saját tulajdonú, bérelt ingatlan bérbeadása, üzemeltetése
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ... 9/12
- 9/121. 7120 '08 Műszaki vizsgálat, elemzés
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ... 9/12
- 9/122. 2433 '08 Hidegen hajlított acélidom gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ... 9/12



- 9/123. 2511 '08 Fémszerkezet gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/124. 2512 '08 Fém épülelem gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/125. 2562 '08 Fémmegmunkálás
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/126. 2572 '08 Lakat-, zárgyártás
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/127. 2573 '08 Szerszámgyártás
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/128. 2594 '08 Kötőelem, csavar gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/129. 2599 '08 M.n.s. egyéb fémfeldolgozási termék gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/130. 2812 '08 Hidraulikus, pneumatikus berendezés gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/131. 2813 '08 Egyéb szivattyú, kompresszor gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/132. 2814 '08 Csap, szelep gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/133. 2822 '08 Emelő-, anyagmozgató gép gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/134. 2825 '08 Nem háztartási hűtő, légállapot-szabályozó gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/135. 2829 '08 M.n.s. egyéb általános rendeltetésű gép gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/136. 2841 '08 Fémmegmunkáló szerszámgép gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 Közzétéve: 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...



- 9/137. 2849 '08 Egyéb szerszámgép gyártása 9/11
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/139. 2896 '08 Műanyag-, gumifeldolgozó gép gyártása 9/1
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/140. 2899 '08 M.n.s. egyéb speciális gép gyártása 9/
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/141. 3299 '08 Egyéb m.n.s feldolgozóipari tevékenység 1
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ... 1
- 9/142. 3312 '08 Ipari gép, berendezés javítása
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/143. 4321 '08 Villanyszerelés
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/144. 4329 '08 Egyéb épületgépészeti szerelés
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/145. 7022 '08 Üzletviteli, egyéb vezetési tanácsadás
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/146. 7112 '08 Mérnöki tevékenység, műszaki tanácsadás
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/147. 7219 '08 Egyéb természettudományi, műszaki kutatás, fejlesztés
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/148. 7490 '08 M.n.s. egyéb szakmai, tudományos, műszaki tevékenység
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/149. 7740 '08 Immateriális javak kölcsönzése
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/150. 8299 '08 M.n.s. egyéb kiegészítő üzleti szolgáltatás
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...
- 9/151. 8560 '08 Oktatást kiegészítő tevékenység
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...



9/152. 4690 '08 Vegyestermékkörű nagykereskedelem
Bejegyzés kelte: 2013/02/11 *Közzétéve:* 2013/04/04
Hatályos: 2013/02/11 ...

9/153. 2893 '08 Élelmiszer-, dohányipari gép gyártása
Főtevékenység.
Bejegyzés kelte: 2013/07/15 *Közzétéve:* 2013/08/01
Hatályos: 2013/07/15 ...

9/154. 2830 '08 Mezőgazdasági, erdészeti gép gyártása
Bejegyzés kelte: 2013/07/15 *Közzétéve:* 2013/08/01
Hatályos: 2013/07/15 ...

11. A cég jegyzett tőkéje

Megnevezés	Összeg	Pénznem
Összesen	7 200 000	HUF

A változás időpontja: 2011/08/22
Bejegyzés kelte: 2011/08/22 *Közzétéve:* 2011/09/08
Hatályos: 2011/08/22 ...

13. A képviseletre jogosult(ak) adatai

13/5. Hegedűs Imre (an.: *Fehér Marnit*)
 Születési ideje [REDACTED]
 4034 Debrecen, Szivassujtalvi utca 21.
 Adóazonosító jel: 8273162524
 A képviselet módja: **önálló**
 A képviseletre jogosult tisztsége: ügyvezető (vezető tisztségviselő)
 Jogviszony kezdete: 2011/06/20
A változás időpontja: 2013/01/10
Bejegyzés kelte: 2013/02/20 *Közzétéve:* 2013/04/25
Hatályos: 2013/01/10 ...

20. A cég statisztikai számjele

20/4. 12840164-2893-113-09.
Bejegyzés kelte: 2013/07/16 *Közzétéve:* 2013/08/01
Hatályos: 2013/07/16 ...

21. A cég adószáma

21/3. Adószám: 12840164-2-09.
 Közösségi adószám: HU12840164.
 Adószám státusza: érvényes adószám
 Státusz kezdete: 2002/05/02
A változás időpontja: 2004/05/01
Bejegyzés kelte: 2011/08/22 *Közzétéve:* 2011/09/08
Hatályos: 2004/05/01 ...

22. Átalakulás folytán létrejött cég esetében a jogutód cég(ek) adatai

22/1. **Átalakulás módja:** *kiválás*
 09-09-021595FOOD-tech INVEST Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság
A változás időpontja: 2011/08/22
Bejegyzés kelte: 2011/08/22 *Közzétéve:* 2011/09/08
Hatályos: 2011/08/22 ...

32. A cég pénzforgalmi jelzőszáma

- 32/1. 10103434-46234200-01000006
 A számla megnyitásának dátuma: 2002/05/07.
 A pénzforgalmi jelzőszámot a Budapest Bank Zrt. Debreceni Fiók (4024 Debrecen, Vár utca 6.) kezeli.01-10-041037
Hatályos: 2002/05/07 ...
- 32/2. 10103434-46234200-01000305
 A számla megnyitásának dátuma: 2006/04/04.
 A pénzforgalmi jelzőszámot a Budapest Bank Zrt. Debreceni Fiók (4024 Debrecen, Vár utca 6.) kezeli.01-10-041037
Hatályos: 2006/04/10 ...

II. Cégformától függő adatok

1. **A tag(ok) adatai**
- 1/11. Hegedűs Imre (*an.: Fehér Marait*)
 Születési ideje: [REDACTED]
 4034 Debrecen, Szilvásújfalvi utca 21.
 A tagsági jogviszony kezdete: 2005/10/10
 A változás időpontja: 2013/01/10
 Bejegyzés kelte: 2013/02/20 Közzétéve: 2013/04/25
Hatályos: 2013/01/10 ...
- 1/12. Dr. Hegedűs Zoltán Géza (*an.: Gacsó Ibolya Anna*)
 Születési ideje: 1 [REDACTED]
 4400 Nyíregyháza, virag utca 80.
 A tagsági jogviszony kezdete: 2002/04/29
 A változás időpontja: 2013/01/10
 Bejegyzés kelte: 2013/02/20 Közzétéve: 2013/04/25
Hatályos: 2013/01/10 ...
- 1/13. Hegedűs Zsuzsanna Imola (*an.: Gacsó Ibolya Anna*)
 Születési ideje: [REDACTED]
 4025 Debrecen, Piac utca 43/B. 3. lház. 4.
 A tagsági jogviszony kezdete: 2005/10/10
 A változás időpontja: 2013/01/10
 Bejegyzés kelte: 2013/02/20 Közzétéve: 2013/04/25
Hatályos: 2013/01/10 ...

A Debreceni Törvényszék Cégbíróháza hivatalosan igazolja, hogy ezen kiadvány adatai a bíróság jogerős végzésein alapulnak. A cégügyben el nem bírált módosítás nincs folyamatban.

A kiadvány a kérelmező Cgpk.09-13-003457 számon iktatott kérvénye alapján készült.

Debrecen, 2013. szeptember 25.

A kiadvány hitelélül:

Nagy Mariann
 bírósági ügyintéző
 PH.

Készült: 2013/09/25 10:50:37.



Ceg0109 Mediátor 5.1.

Obchodný register Súdnej stolice mesta Debrecen
4026 Debrecen, Perényi u. 1.

Výpis z obchodného registra

Spoločnosť FOOD-tech 2002 Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság vedená pod spisovou značkou Cg.09-09-008824 ako spoločnosť s ručením obmedzeným (4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10.) má ku dňu 25. september 2013 nasledujúce registračné údaje.

I. Údaje nezávislé na type firmy

1. Všeobecné informácie

Identifikačné číslo: 09-09-008824
Právna forma: Spoločnosť s ručením obmedzeným
Dátum zápisu: 03/05/2002

2. Názov spoločnosti

2/1. FOOD-tech 2002 Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság
S účinnosťou od: 03/05/2002.

3. Skrátený názov spoločnosti

3/1. FOOD-tech 2002 Kft.
S účinnosťou od: 03/05/2002...

5. Sídlo spoločnosti

5/1. 4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10.
S účinnosťou od: 03/05/2002...

8. Vznik zakladateľskej listiny

8/1. 29. apríl 2002
S účinnosťou od: 03/05/2002...

8/2. 21. máj 2002
S účinnosťou od: 17/06/2012 ...

8/3. 10. október 2005
S účinnosťou od: 28/10/2005 ...

8/4. 9. máj 2006
S účinnosťou od: 22/05/2006

8/5. 17. marec 2008
Dátum zmeny: 17/03/2008
Dátum zápisu: 28/03/2008 Zverejnené: 30/04/2008
S účinnosťou od: 17/03/2008 ...

8/6. 30. november 2008
Dátum zápisu: 05/12/2008
S účinnosťou od: 05/12/2008 ...

8/7. 20. jún 2011
Dátum zápisu: 22/08/2011 Zverejnené: 08/09/2011
S účinnosťou od: 22/08/2011 ...

8/8. 10. január 2013
Dátum zápisu: 20/02/2013 Zverejnené: 25/04/2013
S účinnosťou od: 20/02/2013 ...

902. Predmet podnikania:

9/110. 2529 '08 Výroba ostatných nádrží, zásobníkov a kontajnerov z kovu
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...

9/111. 2550 '08 Kovanie, lisovanie, razeň a valcovanie kovov; prášková metalurgia
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...

- 9/112. 2561 '08 Opracovanie a povrchová úprava kovov
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/113. 2591 '08 Výroba oceľových zásobníkov a podobných kontajnerov
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/114. 2592 '08 Výroba obalov z ľahkých kovov
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/115. 2815 '08 Výroba ložísk, ozubených kolies, prevodových a ovládacích prvkov
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/116. 3320 '08 Inštalácia priemyselných strojov a prístrojov
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/117. 4672 '08 Veľkoobchod s kovmi a kovovými rudami
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/118. 4719 '08 Ostatný maloobchod v nešpecializovaných predajniach
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/119. 4752 '08 Maloobchod so železiarskym tovarom, farbami a sklom v špecializovaných predajniach
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/120. 6820 '08 Prenájom a prevádzkovanie vlastných alebo prenajatých nehnuteľností
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/121. 7120 '08 Prieskum trhu a verejnej mienky
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/122. 2433 '08 Tvarovanie alebo skladanie za studena
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/123. 2511 '08 Výroba kovových konštrukcií a ich častí
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/124. 2512 '08 Výroba kovových dverí a okien
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/125. 2562 '08 Obrábanie
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/126. 2572 '08 Výroba zámkov a pántov
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/127. 2573 '08 Výroba náradia
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/128. 2594 '08 Výroba upínadiel, strojných skrutiek
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013

S účinnosťou od: 11/02/2013 ...

- g/129. 2599 '08 Výroba ostatných kovových výrobkov i. N.
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/130. 2812 '08 Výroba zariadení na kvapalný pohon
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/131. 2813 '08 Výroba iných čerpadiel a kompresorov
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/132. 2814 '08 Výroba iných kohútikov a ventilov
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/133. 2822 '08 Výroba dvíhacích a manipulačných zariadení
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/134. 2825 '08 Výroba chladiacich a ventilačných zariadení iných ako pre domácnosti
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/135. 2829 '08 Výroba ostatných strojov na všeobecné účely i. N.
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/136. 2841 '08 Výroba strojov na obrábanie kovov
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/137. 2849 '08 Výroba ostatných strojov na obrábanie
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/139. 2896 '08 Výroba strojov na výrobu plastov a gumy
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/140. 2899 '08 Výroba ostatných strojov na špeciálne účely i. N.
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/141. 3299 '08 Ostatná výroba i. N.
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/142. 3312 '08 Oprava strojov
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/143. 4321 '08 Elektrická inštalácia
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/144. 4329 '08 Ostatná stavebná inštalácia
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- g/145. 7022 '08 Poradenské služby v oblasti podnikania a riadenia
Dátum zápisu: 11/02/2013 Zverejnené: 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...

- 9/146. 7112 '08 Inžinierske činnosti a poradenstvo
Dátum zápisu: 11/02/2013 *Zverejnené:* 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/147. 7219 '08 Ostatný výskum a experimentálny vývoj v oblasti prírodných a technických vied
Dátum zápisu: 11/02/2013 *Zverejnené:* 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/148. 7490 '08 Ostatné odborné, vedecké a technické činnosti i. N.
Dátum zápisu: 11/02/2013 *Zverejnené:* 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/149. 7740 '08 Lízing duševného vlastníctva a podobných produktov okrem prác chránených autorskými právami
Dátum zápisu: 11/02/2013 *Zverejnené:* 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/150. 8299 '08 Ostatné pomocné obchodné činnosti i. N.
Dátum zápisu: 11/02/2013 *Zverejnené:* 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/151. 8560 '08 Pomocné vzdelávacie činnosti
Dátum zápisu: 11/02/2013 *Zverejnené:* 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/152. 4690 '08 Nešpecializovaný veľkoobchod
Dátum zápisu: 11/02/2013 *Zverejnené:* 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/153. 2893 '08 Výroba strojov na spracovanie potravín, nápojov a tabaku
Hlavná činnosť
Dátum zápisu: 11/02/2013 *Zverejnené:* 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...
- 9/154. 2830 '08 Výroba strojov pre poľnohospodárstvo a lesníctvo
Dátum zápisu: 11/02/2013 *Zverejnené:* 04/04/2013
S účinnosťou od: 11/02/2013 ...

11. **Výška základného imania**

11/3.

Označenie	Suma	Mena
Celkom	7 200 000	HUF

Dátum zmeny: 22/08/2011
Dátum zápisu: 22/08/2011 *Zverejnené:* 08/09/2011
S účinnosťou od: 22/08/2011...

13. **Štatutárny orgán: Konateľ**

13/5.

Imre Hegedűs (meno matky: Margit Fehér)
Dátum narodenia: [redacted]
 4034 Debrecen, Szivassujtavi utca 21.
 Daňové identifikačné číslo: 8273162524
 Spôsob konania: **koná samostatne**
 Funkcia v spoločnosti: konateľ (manažér)
 Deň vzniku funkcie: 20/06/2011
Dátum zmeny: 10/01/2013
Dátum zápisu: 20/02/2013 *Zverejnené:* 25/04/2013
S účinnosťou od: 10/01/2013 ...

IČO spoločnosti

0/4.

12840164-2893-113-09.
Dátum zápisu: 16/07/2013 *Zverejnené:* 01/08/2013
S účinnosťou od: 16/07/2013 ...

DIČ spoločnosti

1/3.

DIČ: 12840164-2-09.
 IČ DPH: HU12840164.

Stav daňového identifikačného čísla: platné daňové identifikačné číslo

Dátum nadobudnutia platnosti stavu: 02/05/2002

Dátum zmeny: 01/05/2004

Dátum zápisu: 22/08/2011 Zverejnené: 08/09/2011

S účinnosťou od: 01/05/2004 ...

22.
22/1. **V prípade, ak spoločnosť vznikla reštrukturalizáciou, údaje nástupcu**
Spôsob reštrukturalizácie: vycelenie
09-09-021595 FOOD-tech INVEST Kereskedelmi és Szolgáltató Koriátolt Felelősségű Társaság
Dátum zmeny: 22/08/2011
Dátum zápisu: 22/08/2011 Zverejnené: 08/09/2011
S účinnosťou od: 22/08/2011 ...

32.
32/1. **Bankový účet spoločnosti**
10103434-46234200-01000006
Dátum založenia účtu: 07/05/202.
Bankový účet je vedený v Budapest Bank a.s. v Debrecinskej pobočke (4024 Debrecen, Vár utca 6.).
Identifikačné číslo: 01-10-041037
S účinnosťou od: 07/05/2002 ...

- 32/2. 10103434-46234200-01000305
Dátum založenia účtu: 05/11/2012.
Bankový účet je vedený v Budapest Bank a.s. v Debrecinskej pobočke (4024 Debrecen, Vár utca 6.).
Identifikačné číslo: 01-10-041720
S účinnosťou od: 10/04/2006...

II. Údaje závislé na type firmy

1. **Údaje člena/ov**
- 1/11. Imre Hegedűs (meno matky: Marnit Fehér)
Dátum narodenia: [redacted]
4034 Debrecen, Szivessy utca z.1.
Dátum nadobudnutia členstva: 10/10/2005
Dátum zmeny: 10/01/2013
Dátum zápisu: 20/02/2013 Zverejnené: 25/04/2013
S účinnosťou od: 10/01/2013...
- 1/12. Dr. Zoltán Géza Hegedűs (meno matky: Ibolya Anna Gacsó)
Dátum narodenia: 1 [redacted]
4400 Nyíregyháza, [redacted]
Dátum nadobudnutia členstva: 29/04/2002
Dátum zmeny: 10/01/2013
Dátum zápisu: 20/02/2013 Zverejnené: 25/04/2013
S účinnosťou od: 10/01/2013...
- 1/13. Zsuzsanna Imola Hegedűs (meno matky: Ibolya Anna Gacsó)
Dátum narodenia: 2 [redacted]
4025 Debrecen, Püspök utca 3. szod. 4.
Dátum nadobudnutia členstva: 10/10/2005
Dátum zmeny: 10/01/2013
Dátum zápisu: 20/02/2013 Zverejnené: 25/04/2013
S účinnosťou od: 10/01/2013...

Obchodný register Súdnej stolice mesta Debrecen týmto potvrdzuje, že údaje tohto výpisu sa zakladajú na právoplatných rozhodnutiach súdu. Vo veciach firmy neprebieha pozmeňovanie.

Uzavreté na základe žiadosti žiadateľa podaného pod číslom Cgpk.09-13-003457.

Debrecen 25. september 2013

za správnosť vyhotovenia:

nečitateľný podpis

Mariann Nagy
Súdny referent

(Pečiatka: Súdna stolica mesta Debrecen, 48, Debrecen)

Prekladateľská doložka

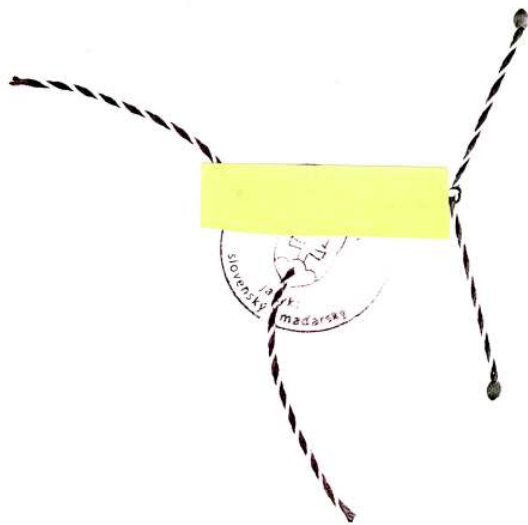
Overenie prekladu som vykonal ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – maďarský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970002.


Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom **11/13** prekladateľského denníka č. **3**.

Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu č. **11/13 – 3**.



06. 11. 2013





Preklad výpisu z registra trestov z maďarského do slovenského jazyka

Prekladateľ: PhDr. Peter Fehér, Sládkovičova 12, 986 01 Fiľakovo

Zadávatel': FOOD-tech 2002 Kft., Balmazújvárosi út 10, 4002 Debrecen

Počet strán prekladu: 1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

HATÓSÁGI ERKÖLCSI BIZONYÍTVÁNY

KÖZIGAZGATÁSI ÉS ELEKTRONIKUS KÖZSZOLGÁLTATÁSOK KÖZPONTI HIVATALA



NYILVÁNTARTÁS, HOGY

GEDŰS IMRE

születési dátum: [REDACTED]
anyja szül. neve: Fehér Margit
magyar állampolgár
1034 Debrecen, Szilvásújfalvi utca 21. alatti lakos

nyilvántartási rendszer adatai alapján

NYILVÁNTARTÁS ALAPJÁN

NYILVÁNTARTÁS ALAPJÁN

NYILVÁNTARTÁS ALAPJÁN

NYILVÁNTARTÁS ALAPJÁN

Budapest, 2013. október 01.



Dr. Korom Rita
főosztályvezető

ez a kiállítását követően 90 napig. A hatósági erkölcsi bizonyítvány a személyazonosság egyidejű igazolásával használható fel. A hatósági erkölcsi bizonyítvány tartalmát az ellenkező bizonyításig mindenki köteles elfogadni. Jogszabályértésre hivatkozással az érintett személy a bizonyítvány bírósági felülvizsgálatát kérheti a Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróságtól. A keresetlevelet a bizonyítvány kézhezvételétől számított harminc napon belül a Közigazgatási és Elektronikus Közszolgáltatások Központi Hivatalánál kell előterjeszteni vagy ajánlott küldeményként postára adni. A hatósági erkölcsi bizonyítvány kizárólag a kérelmező által a hatósági erkölcsi bizonyítvány iránti kérelmében megjelölt és igazolni kívánt tények tanúsítására szolgál.

ADATVÉDELMI TÁJÉKOZTATÁS

A hatósági erkölcsi bizonyítványban átadott személyes adatok az információs öremdelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény szerinti különleges (büntügyi személyes) adatokat is tartalmaznak, ezért a felhasználó azokat jogszzerűen kizárólag az adatigénylés alapján a központi nyilvántartási rendszerrel, az Európai Unió tagállamainak bírósági által magyar állampolgárokkal szemben hozott ítéletek hatálya alá tartozó, valamint a büntügyi és rendészeti biometriai adatok nyilvántartásáról szóló 2009. évi XLVII. törvényben meghatározott célból használhatja fel, illetve kezelheti. A hatályos adatvédelmi és adatbiztonsági előírások megsértése esetén (különös tekintettel a jogosulatlan és a céltól eltérő célra) büntetőjogi, polgári jogi és munkajogi (fegyelmi) felelősség terheli.



039983150



EE1309271248

C
PO

Agency
Translation Agency
1A



.hu

Pe



Budapest
www.bilingua.hu

B

C
o

C
C
P
C
C
I

VÝPIS Z REGISTRA TRESTOV

CENTRÁLNY ÚRAD VEREJNEJ SPRÁVY A ELEKTRONICKÝCH SLUŽIEB OBYVATELSTVU

POTVRDZUJEM, ŽE

IMRE HEGEDŰS

Hajdúböszörmény, 1

rodné meno matky: Margit Fehér

štátny občan Maďarska

bytom: 4034 Debrecín, Szilvásújfalvi utca 21

Podľa údajov Informačného systému registra trestov

NEMÁ ZÁZNAM V REGISTRU TRESTOV

NIE JE POD PLATNOSŤOU VYLÚČENIA Z VEREJNÝCH ZÁLEŽITOSTÍ

**NIE JE POD PLATNOSŤOU ZÁKAZU VYKONANIA ČINNOSTÍ ALEBO
POVOLANIA**

Budapešť 01. október 2013

*odtlačok pečiatky
uvedeného úradu*

nečítateľný podpis

Dr. Rita Korom
vedúca odboru

Platné je 90 dní odo dňa vystavenia. Výpis z registra trestov je použiteľný za súčasného preukázania totožnosti. Obsah výpisu z registra trestov je povinný každý uznať až do dokázania jeho opaku. S odvolaním sa na porušenie právnych predpisov môže dotknutá osoba požiadať Správny a pracovný súd hlavného mesta o preskúmanie výpisu súdom. Žalobný návrh treba podať do tridsať dní od doručenia výpisu na Centrálnom úrade verejnej správy a elektronických služieb obyvateľstvu alebo zaslať poštou ako doporučenú zásielku. Výpis z registra trestov slúži výhradne len na osvedčenie údajov, ktoré žiadateľ označil a žiadal potvrdiť v žiadosti o vydanie výpisu z registra trestov.

DOLOŽKA O OCHRANE OSOBNÝCH ÚDAJOV

Osobné údaje poskytnuté vo výpise z registra trestov obsahujú aj osobitné osobné údaje z registra trestov v zmysle zákona CXII z roku 2011 o práve na informačné sebaobranenie a o slobode informácií, preto ich môže používateľ v súlade s právom použiť, resp. s nimi nakladať výhradne len v konaní pre ktoré boli údaje vyžiadané a za účelom určených zákonom XLVII z roku 2009 o systéme registra trestov, o evidencii rozsudkov vynesených súdmi členských štátov Európskej únie voči štátnym občanom Maďarskej republiky, ako aj o evidencii biometrických údajov slúžiacich pre kriminalistiku a overovanie totožnosti osôb policajnými orgánmi. V prípade porušenia platných predpisov o ochrane a bezpečnosti údajov (s osobitným zreteľom na neoprávnené nakladanie s údajmi a na nakladanie s údajmi mimo ich určenia) znáša trestnoprávnu, občianskoprávnu a pracovnoprávnu (disciplinárnu) zodpovednosť.

039983150

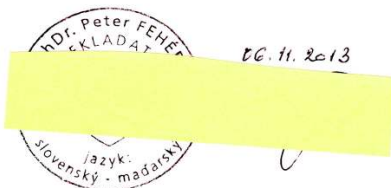
EE1309271248

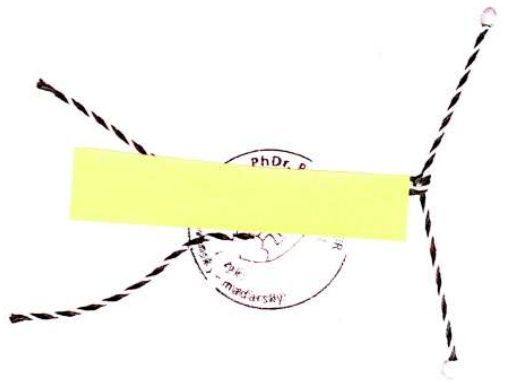
Prekladateľská doložka

Overenie prekladu som vykonal ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – maďarský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970002.

Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom **12/13** prekladateľského denníka č. **3**.

Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu č. **12/13 – 3**.







Preklad vyhlásenia z maďarského do slovenského jazyka

Prekladateľ: PhDr. Peter Fehér, Sládkovičova 12, 986 01 Fiľakovo

Zadávatel': FOOD-tech 2002 Kft., Balmazújvárosi út 10, 4002 Debrecen

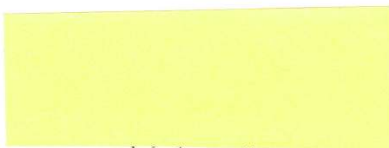
Počet strán prekladu: 2

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

NYILATKOZAT

Alulírott **Hegedűs Imre** (született: Hajdúböszörmény, [REDACTED] 6.; anyja neve: Fehér Margit; szig.sz.: [REDACTED]; lakcíme: 4034 Debrecen, Szilvásújfalvi utca 21.), mint a **Food-tech 2002 Kft. ügyvezető igazgatója** (4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10.; adószám: 12840164-2-09; cégjegyzékszám: 09-09-008824) kinyilatkozom, hogy a Food-tech 2002 Kft. nem áll csőd illetve felszámolás alatt, nem volt ellene felfüggesztve csődeljárás elégtelen vagyon miatt vagy megszüntetve csődeljárás elégtelen vagyon miatt.

Debrecen, 2013. október 30.



Hegedűs Imre
ügyvezető



Dr. Harbula Ágnes közjegyző

4024 Debrecen, Csapó utca 1-3. szám I. lph. 3. em. 4. ajtószám

Adószám: 58234530-1-29

Tel.: 06-52-533-233

Tel/Fax.: 06-52-533-232

32022/H/1839/2013. ügyszám alatt **tanúsítom**, hogy-----

HEGEDŰS IMRE született **Hegedűs Imre** (született Hajdúböszörményben, -----
hó 16. napján; anyja neve: Fehér Margit) 4034 Debrecen, Szilvásújfalvi utca 21. szám alatti
lakos, magyar állampolgár, aki személyazonosságát az *elektronikus úton ellenőrzött* AS 164254
számú érvényes személyi igazolványával, lakcímét a 474953 EL számú érvényes lakcímét
igazoló hatósági igazolványával igazolta, mint a **FOOD-tech 2002 Ipari, Kereskedelmi és
Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság** (székhelye: 4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10.
szám, cégjegyzékszáma: Cg. 09-09-008824, adószáma: 12840164-2-09, statisztikai száma:
12840164-2893-113-09, rövidített elnevezése: **FOOD-tech 2002 Kft.**) önállóan aláírásra jogosult
ügyvezetője – aki *önálló cégképviselési jogosultságát általam a Közigazgatási és Igazságügyi
Minisztérium Céginformációs és az Elektronikus Cégeljárásban Közreműködő Szolgáltatástól
elektronikus úton lekérdezett Cg. 09-09-008824 számú cégkivonattal igazolta* -, ezt a túloldali
„**NYILATKOZAT**” megnevezésű okiratot *előttem, a mai napon saját kezűleg írta
alá.* -----

A közjegyzőhelyettes felelőssége csak a tanúsítvány, mint közokirat alakításának megtartásáért
és a tanúsítvány tartalmi valódiságáért áll fenn. A közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI törvény
136. § (2) bekezdése alapján a „**NYILATKOZAT**” megnevezésű okirat tartalmáért a
közjegyzőhelyettes nem felel. -----

*A személyazonosság ellenőrzésével érintett ügyfél tudomásul vette a közjegyzőhelyettes
tájékoztatását a közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény 126. § (1) bekezdésének f.) pontjában,
valamint a 122.§ (2)-(10) bekezdéseiben foglaltakról.* -----

Kelt **Debrecenben, 2013.** (Kettőezer-tizenharmadik) év **október** hó **30.** (harmincadik) napján. ---

Doktor Szilágyi-Szabó Ágnes
Közjegyzőhelyettes



VYHLÁSENIE

Podpísaný **Imre Hegedús** (narodený: Hajdúböszörmény [redacted], meno matky: Margit Fehér, č. obč. preukazu: A [redacted], bytom 4034 Debrecin, Szilvásújfalvi utca 21.) ako **konateľ spoločnosti Food-tech 2002 Kft.** (4002 Debrecin, Balmazújvárosi út 10.), DIČ: 12840164-2-09, č. OR: 09-09-008824) vyhlasujem, že Food-tech 2002 Kft. nie je v konkurznom konaní, resp. v likvidácii, nebolo proti nemu pozastavené konkurzné konanie z dôvodu nedostatku majetku alebo ukončené konkurzné konanie z dôvodu nedostatku majetku.

Debrecin 30. októbra 2013

nečitateľný podpis

Imre Hegedús
konateľ

Dr. Ágnes Harbula, notárka

4024 Debrecen, Csapó utca č. 1-3, vchod 1, 3. poschodie, číslo dveri:4

DIČ: 58234530-1-29

Tel. č.: 06-52-533-233

Tel/Fax: 06-52-533-232

Pod podacím číslom **32022/H/1839/2013** osvedčujem, že -----

IMRE HEGEDŰS, rodený Imre Hegedűs (narodený v Hajdúböszörményi dňa 10. októbra -----, meno matky: Margit Fehér), bytom 4034 Debrecen, Szilvásújfalvi utca č. 21, štátny občan Maďarska, ktorý svoju osobnú totožnosť preukázal platným občianskym preukazom číslo -----, prevereným elektronickou cestou, adresu bydliska potvrdil úradným preukazom o platnej adrese bydliska číslo 474953 EL, ako oprávnený **konateľ** na samostatné značenie spoločnosti **Food-tech 2002 Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság** (sidlo: 4002 Debrecen, Balmazújvárosi út č.10, č. OR: Cg. 09-09-008824, DIČ: 12840164-2-09, IČO: 12840164-2893-113-09, skráteneý názov: **Food-tech 2002 Kft.**) - ktorý svoje právo zastupovania potvrdil prostredníctvom výpisu z obchodného registra pod číslom: Cg. 09-09-008824, ktorý som vyžiadala elektronicky od Informačných a asistenčných služieb o firmách a elektronickom obchodnom registri Ministerstva spravodlivosti a verejnej správy - listinu nachádzajúcu sa na nasledujúcej strane pod názvom „**VYHLÁSENIE**“ **dnes predou vlastnoručne podpísal**.-----

Zástupkyňa notárky nesie zodpovednosť len za dodržanie formy osvedčenia ako verejnej listiny a za obsahovú skutočnosť osvedčenia. Podľa odseku 2 § 136 zákona XLI z roku 1991 o notároch, za obsah listiny „**VYHLÁSENIE**“ **zástupkyňa notárky nezodpovedá**.----- Klient dotknutý kontrolou identity berie na vedomie informácie od zástupkyne notárky o obsahu ustanovení § 120 ods. 1 písm. f), ako aj § 122 ods. 2-10 zákona XLI z roku 1991 o notároch. -----

V: **Debrecíne** dňa **30** (tridsiateho) mesiaca **október** roku **2013** (dvetisíc trinásť).

nečitateľný podpis
Dr. Ágnes Szilágyi-Szabó
Zástupkyňa notárky

odtlačok pečiatky uvedenej notárky

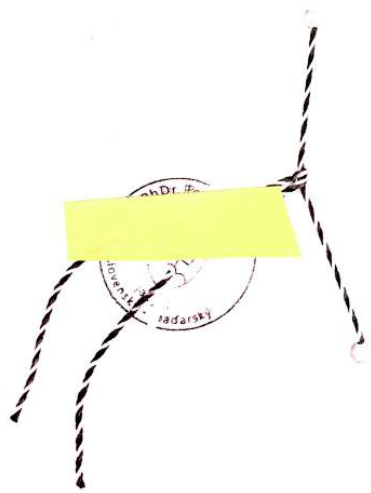
Prekladateľská doložka

Overenie prekladu som vykonal ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – maďarský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970002.

Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom **14/13** prekladateľského denníka č. **3**.

Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu č. **14/13 – 3**.





Preklad daňového potvrdenia z maďarského do slovenského jazyka

Prekladateľ: PhDr. Peter Fehér, Sládkovičova 12, 986 01 Fiľakovo

Zadávatel: FOOD-tech 2002 Kft., Balmazújvárosi út 10, 4002 Debrecen

Počet strán prekladu: 1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1



NEMZETI ADÓ- ÉS VÁMHIVATAL
HAJDÚ-BIHAR MEGYEI ADÓIGAZGATÓSÁGA
ÜGYFÉLKAPCSOLATI OSZTÁLY 1.
4029 DEBRECEN FARAKTÁR U.29/C
Telefon:52-529-471 Telefax:529-546

- 1/1 -

A DOKUMENTUMOT ELEKTRONIKUS
ALÁÍRÁSSAL LÁTTA ELT. A 1. 1. 11
ellenőrzés
Hitelesítés: NetLock PDFSIGNO
Cím: H-1052 Budapest, Alkotmány utca 11-13. www.netlock.hu



Ügyszám: 1885186290
Ügyintéző: Deák Lajosné

Ügyiratszám: 5574593558

EGYÜTTES ADÓIGAZOLÁS

A rendelkezésemre álló dokumentumok - nyilvántartások, folyószámlák, bevallások, önellenőrzések, átvezetési kérelmek, jogerős határozatok - alapján igazolom, hogy:

FOOD-TECH 2002 IPARI, KERESKEDELMI ÉS SZOLGÁLTATÓ KORLÁTOLT FELELŐSSÉGŰ TÁRSASÁG
(12840164-2-09)
4002 DEBRECEN BALMAZÚJVÁROSI ÚT 10.

adóalanynak a Nemzeti Adó- és Vámhivatalnál ezen igazolás kiadásának napján nyilvántartott adótartozása és vámtartozása, adók módjára behajtandó köztartozása és végrehajtásra, vagy visszatartásra átadott köztartozása nincs.

Ezen igazolást az adóalany kérelmére közbeszerzési eljárásban való felhasználás céljára adtam ki.

Az adózó az igazolás kiadásakor nem részesül fizetési kedvezményben.

Ez az igazolás nem szolgál bizonyítási alappal a tartozás beszedésére irányuló eljárásokban.

Ezen igazolás tartalmazza az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény (Art.) 72. § (1) bekezdése alapján a Nemzeti Adó- és Vámhivatal adóztatási szervének hatáskörébe tartozó, a 4. § (1) - (3) bekezdésében meghatározott adó, bírság, pótlék, adók módjára behajtandó köztartozás megfizetésére vonatkozó adatokat, továbbá az Art. 79. § (1) bekezdése alapján a Nemzeti Adó- és Vámhivatal vámszervének hatáskörébe tartozó adó, bírság, pótlék, valamint a közösségi vámjog végrehajtásáról szóló törvény hatálya alá tartozó kötelező befizetések (adó, illeték, díj, hozzájárulás, költség, bírság, kamat) megfizetésére vonatkozó adatokat.

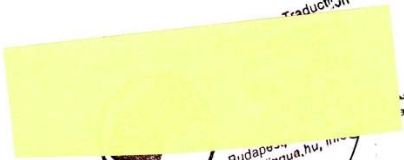
Debrecen, 2013. szeptember 25.

Ellenőrzési azonosító: 9236722585554375913455019

Erről értesülnek:

- 1./ Címzett
- 2./ Irattár

translation



Budapest
www.bilingua.hu

sz
.hu

Národný daňový a colný úrad
Daňové riaditeľstvo župy Hajdú-Bihar
Zákaznícke oddelenie I
4029 Debrecen, Faraktár u. 29/C
Telefón: 52-529-471 Telefax: 529-546

Podacie číslo: 1885186290
Vybavuje: Deák Lajosné

Spisová značka: 5574593558

Súhrnné daňové potvrdenie

Na základe dostupných dokumentov - registrov, bežných účtov, priznaní, vlastných kontrol, žiadostí o prevedenia, právoplatných rozhodnutí - potvrdzujem, že daňový subjekt

FOOD-tech 2002 Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság
(12840164-2-09)

4002 Debrecen, Balmazújvárosi út 10.

v deň vydania tohto potvrdenia nemá daňový dlh a colný dlh, verejnú záväzku vyberanú ako dane, verejný dlh daný na exekúciu alebo na zadržanie, evidovaný Národným daňovým a colným úradom.

Toto potvrdenie som vydala za účelom verejného obstarávania na žiadosť daňového subjektu.

Daňovník pri vydaní potvrdenia nedostane úľavy na platbách.

Tento dokument neslúži ako dôkaz v konaní vymáhania pohľadávok.

Toto potvrdenie obsahuje údaje vzťahujúce sa na zaplatenie daní, peňažných pokút, príplatkov, verejných dlhov zinkasovaných ako dane určených v odseku (1)-(3) § 4, patriacich pod právomoc Národného daňového a colného úradu podľa odseku (1) § 72 zákona XCII z roku 2003 o daniach, taktiež údaje vzťahujúce sa na zaplatenie povinných platieb (daň, poplatok, náklad, príspevok, pokuta, úrok) patriacich pod právomoc zákona o vykonaní colného práva spoločenstva a daň, pokuta, príplatok patriaci pod právomoc colného orgánu Národného daňového a colného úradu.

Debrecin 25. september 2013

Kontrolný kód: 9236722585554375913455019

Na vedomie:
1./ Adresát
2./ Spisovňa

Prekladateľská doložka

Overenie prekladu som vykonal ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – maďarský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970002.

Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom **15/13** prekladateľského denníka č. **3**.

Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu č. **15/13 – 3**.

Mgr. Peter FEHER
PREKLADATEĽ

15. 11. 2013



